



АНАЛИЗ РУССКИХ И КАРАКАЛПАКСКИХ НАРОДНЫХ ПОСЛОВИЦ ПО ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОМУ ПРИЗНАКУ


Ожарбаева Камила Бердибаевна

Лингвистика: русский язык

Аннотация: В статье рассматриваются русские и каракалпакские народные пословицы с точки зрения лексико-семантических особенностей. Пословица как жанр устного народного творчества отражает национальное мировосприятие, систему ценностей и исторический опыт народа. Сопоставительный анализ позволяет выявить общие и специфические черты в тематике, образной системе и семантической структуре пословиц двух народов. В работе анализируются лексические поля «труд», «родина», «семья», «знание», «моральные качества человека», выявляются семантические типы (прямое и переносное значение, метафоричность, символика природных образов), а также рассматриваются универсальные и этноспецифические элементы. Делается вывод о том, что русские и каракалпакские пословицы демонстрируют сходство в базовых ценностных установках, но отличаются культурно обусловленной образностью и национальными реалиями.

Ключевые слова: пословица, фольклор, лексико-семантический анализ, сопоставительное языкознание, русские пословицы, каракалпакские пословицы, национальная картина мира, семантическое поле.

Пословицы являются одним из древнейших и наиболее устойчивых жанров устного народного творчества. Они формировались на протяжении веков, передаваясь из поколения в поколение, и вобрали в себя культурный, исторический и нравственный опыт народа. В научной традиции пословицы рассматриваются как объект изучения фольклористики, лингвистики, культурологии и этнографии. В русской науке значительный вклад в исследование пословиц внесли такие ученые, как Владимир Даль, составивший фундаментальный сборник «Пословицы русского народа», а также Виктор Виноградов, изучавший фразеологическую систему языка. Каракалпакский фольклор, являясь частью тюркской культурной традиции, также богат пословицами и поговорками, отражающими образ жизни народа, тесно связанный со степной природой, кочевыми традициями и коллективистскими ценностями. Исследования каракалпакских пословиц проводились в рамках тюркологии и региональной филологии, где особое внимание уделялось их тематике, структуре и образной системе.[1] Лексико-семантический анализ пословиц предполагает рассмотрение их словарного состава, семантических связей между компонентами, а также выявление тематических групп и символических значений. Такой подход позволяет определить, какие понятия являются ключевыми для



национальной картины мира, какие образы используются для выражения моральных норм и жизненных принципов. Актуальность настоящего исследования обусловлена необходимостью углубленного сопоставительного изучения русских и каракалпакских пословиц в аспекте их лексико-семантических особенностей. Несмотря на различие языковых систем (славянская и тюркская группы), пословицы обоих народов демонстрируют общечеловеческие ценности: уважение к труду, почитание старших, стремление к знаниям и справедливости.

Целью работы является выявление сходств и различий в лексико-семантической структуре русских и каракалпакских пословиц. Для достижения данной цели необходимо решить следующие задачи: определить основные тематические группы пословиц, проанализировать особенности их образной системы, выявить универсальные и этноспецифические элементы, а также установить роль метафоры и символики в формировании значения.[2] Таким образом, сопоставительный анализ пословиц позволяет глубже понять национальные особенности мировосприятия русского и каракалпакского народов, а также выявить общие закономерности развития фольклорной традиции. Труд является одной из центральных ценностей в пословицах обоих народов. В русских пословицах часто встречаются высказывания: «Без труда не вытащишь и рыбку из пруда», «Дело мастера боится». Лексемы «труд», «дело», «работа» формируют устойчивое семантическое поле, связанное с понятием усилия и результата. В каракалпакских пословицах аналогичную функцию выполняют выражения: «Miyнет etseñ - toyarsañ» (Если будешь трудиться – насытишься), «Miyнет tubı – rahat» (Конец труда – благополучие). Здесь ключевая лексема «miynet» (труд) подчеркивает значимость физической и коллективной работы. Семантический анализ показывает, что в обоих языках труд рассматривается как источник благополучия, однако в каракалпакских пословицах чаще акцентируется коллективный характер деятельности.

Русские пословицы: «Где родился, там и пригодился», «Родная сторона – мать, чужая – мачеха». Здесь присутствуют лексемы «родина», «сторона», «мать», создающие эмоционально окрашенную метафору.[3] Каракалпакские пословицы: «Tuwılǵan jer – altın besik» (Родная земля – золотая колыбель). Образ «золотой колыбели» символизирует начало жизни и духовную связь с родной землей. В русских пословицах природные образы часто связаны с лесом, рекой, полем, тогда как в каракалпакских – со степью, ветром, верблюдом. Это отражает различие природных условий и хозяйственного уклада. Русские пословицы: «В гостях хорошо, а дома лучше», «Яблоко от яблони недалеко падает». Последняя демонстрирует метафорический перенос: «яблоня» и «яблоко» символизируют родителей и детей. Каракалпакские пословицы подчеркивают уважение к старшим: «Ákeni kórgen óner úrgener» (Видевший отца научится мастерству). Лексема «ата» (отец, предок) имеет глубокую культурную значимость. Семантически обе традиции акцентируют

преемственность поколений, однако в каракалпакской культуре сильнее выражен культ старших.

Русские пословицы: «Ученье – свет, а неученье – тьма». Антонимическая пара «свет – тьма» усиливает контраст.

Каракалпакские пословицы: «Bilimli mında jeñedi» (Знающий победит тысячу). Здесь знание метафорически приравнивается к силе.[4]

В обоих случаях знание осмысливается как мощный ресурс, но в русской традиции преобладает абстрактная символика, а в каракалпакской — гиперболизированное сравнение.


1. **Метафоричность** — перенос значения через природные и бытовые образы.
2. **Антонимичность** — противопоставление (свет/тьма, труд/лень).
3. **Символика животных** — в русских пословицах часто встречаются «волк», «медведь», в каракалпакских — «верблюду», «конь».
4. **Лаконичность и ритмичность** — краткая форма способствует запоминанию.

Таким образом, лексико-семантический анализ показывает, что несмотря на различие языков, базовые концепты совпадают, а различия проявляются преимущественно в образной системе и культурных реалиях.[5]

Проведенный анализ русских и каракалпакских народных пословиц по лексико-семантическому признаку позволяет сделать вывод о том, что пословицы являются важнейшим отражением национальной картины мира. Они фиксируют исторический опыт, социальные нормы и нравственные ценности, закрепленные в коллективном сознании народа. Сопоставление показало, что в обеих традициях ключевыми тематическими группами являются труд, родина, семья и знание. Эти концепты формируют универсальное ядро народной мудрости. Лексемы, входящие в данные семантические поля, обладают высокой частотностью и устойчивостью. В то же время выявлены этноспецифические особенности. Русские пословицы характеризуются богатой метафорикой, связанной с природой лесной и земледельческой среды, тогда как каракалпакские отражают степной уклад жизни и кочевые традиции. Символика животных и природных явлений демонстрирует различия в хозяйственной и культурной основе двух народов.

Общими чертами являются лаконичность, выразительность и нравоучительный характер. Пословицы выполняют не только эстетическую, но и воспитательную функцию, формируя систему ценностей. Таким образом, лексико-семантический анализ подтверждает, что при различии языковых форм и культурных реалий пословицы русского и каракалпакского народов имеют общую гуманистическую направленность и отражают универсальные жизненные принципы. Дальнейшие исследования могут быть связаны с более детальным изучением структурно-





грамматических особенностей и прагматического аспекта функционирования пословиц.

Использованная литература

1. Владимир Даль. Пословицы русского народа. — М.: Художественная литература.
2. Виктор Виноградов. Избранные труды по русскому языку. — М.: Наука.
3. Георгий Пермяков. Основы структурной паремиологии. — М.: Наука.
4. Сборники каракалпакских народных пословиц и поговорок. — Нукус.
5. Учебные пособия по фольклористике и тюркологии.

